



Traditions vivantes et tourisme

Guide pratique pour la conception et la promotion
d'une offre touristique

Résumé



Introduction

La focalisation sur la relation entre la culture et le tourisme s'est élargie depuis un certain temps. D'une part, en lançant dernièrement la «Liste des traditions vivantes en Suisse», l'Office fédéral de la culture a mis en exergue l'importance, au niveau de la politique culturelle, des traditions et coutumes locales et régionales, dénommées «patrimoine culturel immatériel» ou «traditions vivantes». D'autre part, ces dernières représentent un des fondements permettant de répondre au besoin croissant en offres touristiques spécifiquement régionales et authentiques. Le guide «Traditions vivantes et tourisme» représente un instrument de travail à usage pratique et il contient une introduction à la mise en valeur touristique des traditions vivantes ainsi qu'un support pour sa réalisation concrète. Il s'adresse aussi bien aux acteurs de la culture qu'à ceux du tourisme ayant l'intention de développer et de promouvoir des offres touristiques sur la base de traditions vivantes.

Liste des traditions vivantes en Suisse
www.traditions-vivantes.ch

Domaines du patrimoine culturel immatériel selon la définition de l'UNESCO

- Les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel
- les arts du spectacle
- les pratiques sociales, rituels et événements festifs
- les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers
- les savoir-faire liés à l'artisanat traditionnel

Traditions vivantes

«Patrimoine culturel immatériel» signifie traditions vivantes, transmises de génération en génération. En font partie le théâtre, la danse, la musique, les contes, les rituels, les fêtes, les cortèges, les techniques artisanales ainsi que le savoir traditionnel médical ou agricole. Les pratiques et symboles de ces traditions imprègnent, dans leur apparence, un lieu, une région ou un pays. Ils jouent un rôle primordial dans l'identification culturelle d'une population avec son paysage et font naître un sentiment de continuité. La sauvegarde du patrimoine culturel immatériel procure une dimension sociétale à la durabilité.

Durabilité dans le tourisme

Les acteurs du tourisme s'engagent toujours davantage à respecter les principes du développement durable. L'importance de faire des voyages dans l'esprit de la durabilité est visible, entre autres, dans la démarche des touristes de la LOHAS attitude (Lifestyle of Health and Sustainability) qui tendent à promouvoir la santé et la durabilité en consommant d'une certaine manière et en choisissant des produits de façon ciblée. La durabilité joue un rôle considérable dans le tourisme suisse, dont la nature et la culture sont le plus important capital et dont le but est un développement touristique équilibré. Une nature intacte, la vie socio-culturelle de la population locale intacte, de bonnes conditions cadres pour la préservation de traditions vivantes, une satisfaction optimale des hôtes ainsi que la valeur ajoutée économique sont des éléments qui doivent être conciliés entre eux, tout en sauvegardant les possibilités de créer pour les générations futures.

Interactions

La culture et le tourisme peuvent renforcer de manière réciproque l'attrait et la compétitivité de lieux, de régions et de pays. A l'époque de la globalisation, les ressources culturelles sont les atouts d'un site géographique qui se différencie ainsi par son unicité. Des produits touristiques culturels à succès encouragent le tourisme (à l'année), créent des places de travail et génèrent de la valeur ajoutée. Parallèlement, le tourisme promeut la vie culturelle du fait de l'estime que les professionnels du tourisme et les touristes eux-mêmes vouent aux acteurs des traditions vivantes – l'auto-motivation intrinsèque de ces acteurs pour sauvegarder leurs traditions vivantes est ainsi complétée et encouragée par une motivation extrinsèque. Toutefois, à côté des interactions positives entre tourisme et culture, il ne faut pas perdre de vue, dans le cadre d'une mise en valeur touristique, les dangers potentiels de la sur-sollicitation et de la commercialisation de la culture et ainsi de la perte d'authenticité qui en découle.

Exemples illustratifs

Quatre offres touristiques permettent d'illustrer la collaboration réussie entre les domaines de la culture et le tourisme. Cet échantillon d'exemples démontre cependant également combien les prestations sont le résultat de conditions locales et donc qu'il est important, pour développer de nouvelles offres touristiques, de suivre sa propre voie.

La désalpe d'Entlebuch

En savoir plus

La désalpe d'Entlebuch
www.biosphaere.ch
www.cheese-festival.ch

La désalpe de Sörenberg-Schüpfheim est, avec ses presque 8'000 visiteurs et visiteuses, une des attractions touristiques les plus populaires de la région d'Entlebuch. A une date fixée au préalable pour la fin septembre, sept familles de paysans de montagne redescendent vivre en plaine, accompagnées par le bétail décoré de fleurs. Pendant et après l'entrée des paysans d'alpage à Schüpfheim, des sociétés de costume, des choeurs de yodle, des joueurs de cor des alpes, des lanceurs de drapeau et d'autres groupes folkloriques distraient les visiteurs et visiteuses dans la rue et dans différents cafés. L'événement est complété par un marché de fromage et de produits régionaux et une kermesse des paysans de montagne (*Äplerchilbi*), les restaurants offrant des stands de nourriture.

Des représentants de Tourisme Sörenberg Flühli, de Tourisme Schüpfheim et de l'Association de l'agriculture de montagne ont lancé en 2003 la désalpe comme nouvelle attraction touristique officielle. Le rayonnement de l'événement, plutôt local et restreint à ses débuts, est devenu toujours davantage supra-régional ou même national. Le cortège a progressivement été élargi par un programme cadre diversifié et l'organisation a été professionnalisée.

Grâce à l'implication des paysans de montagne dans le comité d'organisation, la préservation des valeurs et des traditions est garantie malgré l'évolution et l'adaptation de la désalpe aux besoins des visiteurs.

Atelier de hackbrett à Herisau

En savoir plus

Visite guidée «Au fil de la construction d'un hackbrett» et forfait pour groupes «Au son du tympanon autour du Säntis»
www.appenzellerland.ch/fr
 Site Internet de Werner Alder
www.alder-hackbrett.ch

Le fabricant du *hackbrett* (tympanon), Werner Alder, reçoit les visiteurs et visiteuses dans son atelier de Herisau. Il y parle de la fabrication du *hackbrett*, en retrace l'histoire et sa diffusion et raconte comment la tradition musicale familiale s'est perpétuée jusqu'à lui. Il est possible de réserver sur les sites Internet de Tourisme Appenzellerland et de Suisse Tourisme la visite guidée de l'atelier «Au fil de la construction d'un *hackbrett*», d'une durée d'environ une heure et demie. Cette visite guidée fait également partie du forfait pour groupes proposé par Tourisme Appenzellerland et intitulé «Au son du *hackbrett* autour du Säntis». Celui-ci comprend une visite de l'atelier du constructeur de *hackbrett*, un aller-retour au Säntis en téléphérique et un repas de midi au restaurant panorama du Säntis.

C'est par hasard que les collaborateurs de Tourisme Appenzellerland ont découvert le potentiel de médiation touristique-culturelle de l'artisan de *hackbrett* lorsqu'ils lui demandèrent de pouvoir faire visiter son atelier. Vu l'intérêt mutuel du fabricant et des professionnels du tourisme à collaborer, la visite de l'entreprise fut intégrée dans le programme d'offres touristiques de Tourisme Appenzellerland.

Si les coutumes et les traditions profitent au tourisme dans le pays d'Appenzell, elles sont bien ancrées dans la population. Les institutions du tourisme respectent l'attitude des personnes qui pratiquent les traditions vivantes et acceptent que ceux-ci mettent des limites claires à leur exploitation touristique. Tourisme Appenzellerland porte une attention toute particulière à la manière de communiquer sur les offres provenant des coutumes et de la tradition.

Sentier des fromageries en Gruyère

En savoir plus

Chemin thématique «Sentier des fromageries»

www.la-gruyere.ch

La Maison du Gruyère

1663 Pringy-Gruyères

www.lamaisondugruyere.ch

Fromagerie de démonstration

Place de l'Aigle 12

1663 Moléson-sur-Gruyères

www.fromagerie-alpage.ch

Le chemin thématique «Sentier des fromageries», ouvert en 1994, mène de la Maison du Gruyère à Pringy à la fromagerie d'alpage à Moléson-Village ou en sens inverse. Au cours de la randonnée d'environ deux heures, il est possible de visiter les fromageries de démonstration et obtenir, sur douze tableaux informatiques en trois langues, des informations sur l'agriculture de montagne et la fabrication du Gruyère AOC et du Vacherin fribourgeois AOC.

Le Sentier des fromageries a été initié pour créer une offre attrayante pour les touristes, un lien entre les deux fromageries de démonstration et également pour transmettre du savoir sur la fabrication du fromage. Un groupe de travail composé de l'Office de tourisme de Moléson, la Maison du Gruyère et les associations Interprofession du Gruyère AOC et Interprofession du Vacherin fribourgeois AOC ont conçu le chemin thématique en impliquant les paysans dont les alpages sont traversés par les touristes.

La Maison du Gruyère a été fondée suite à la demande croissante des touristes de pouvoir assister à la fabrication du fromage et observer les fromagers dans leur travail. Les conflits qui en résultèrent furent résolus par la création de la fromagerie de démonstration en 1969. Depuis, les fromagers du village peuvent à nouveau faire leur travail en toute tranquillité. En outre, au début des années 1990, la fromagerie d'alpage fut à nouveau mise en service sur l'initiative de l'Office du tourisme de Moléson-Village. On y montre aujourd'hui aux touristes comment le fromage est fait à la main au feu de bois quand les vaches sont à l'alpage.

En savoir plus

Sculpter les masques, Cave à masques et cortèges de Tschägäätä
www.loetschental.ch
Site Internet Andreas et Heinrich Rieder
www.maskenkeller.ch

Sculpture de masques au Lötschental

Le Lötschental est marqué par les Tschägäätä: durant la période de carnaval, des silhouettes effrayantes, recouvertes de fourrures et de masques grimaçants déambulent à travers les villages. Les masques eux-mêmes sont omniprésents toute l'année. Ils sont souvent présentés sous forme de pièces de décoration ou de souvenirs. Dans l'atelier de sculpture à Ferden, afin d'initier les personnes intéressées à cette tradition, des artisans experts montrent aux jeunes et moins jeunes comment tailler un masque à partir d'une pièce de bois brute.

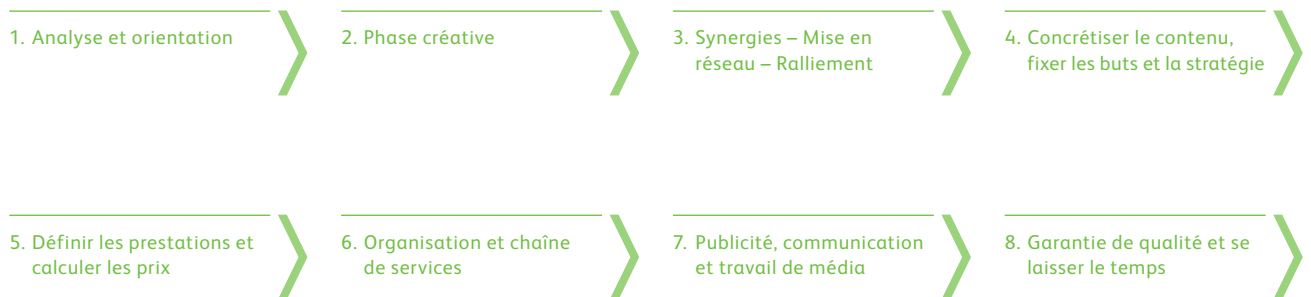
Cette offre touristique a été mise en place en 2010 sur l'initiative des responsables du tourisme en collaboration étroite avec des sculpteurs de bois locaux. Cependant, le manque de temps des sculpteurs, leur disponibilité restreinte ainsi que l'interdiction traditionnelle de tailler le bois le dimanche, représentent de grands défis pour pouvoir répondre à la demande croissante des visiteurs et visiteuses. Et puis, le cercle de sculpteurs de bois potentiels est plutôt restreint, étant donné que certains d'entre eux ne montrent aucun intérêt à présenter leurs traditions dans un cadre touristique.

Le bouche à oreille et le travail des médias sont entre autres à l'origine d'une demande croissante et du grand intérêt pour ces cours. De plus, la promotion de la sculpture des masques se fait à travers les sites internet de Tourisme Lötschental, ceux de partenaires du tourisme comme Suisse Tourisme et Valais Tourisme ainsi que par distribution de brochures et d'un prospectus spécialement conçu pour le cours.

Les étapes du développement de l'offre

En savoir plus sur le guide pratique «Le tourisme – tout naturellement!» avec check-listes ainsi que sur l'instrument en ligne pour développer des offres touristiques, consulter www.activites-natureculture.ch

Afin de valoriser au niveau touristique les traditions vivantes et ainsi contribuer à leur sauvegarde, il est conseillé de procéder de manière consciencieuse. Les étapes de développement de l'offre et sa promotion dans le domaine du patrimoine culturel immatériel ne divergent pas fondamentalement du processus de réalisation d'offres proches de la nature et de la culture. C'est pourquoi le guide pratique se base sur les huit étapes du développement d'une offre du recueil «Tourisme – tout naturellement!» (Forster, S., Gruber S., Roffler, A. & Göpfert, R. 2011. Tourisme – tout naturellement! De l'idée à l'offre touristique proche de la nature et de la culture en passant par l'analyse de marché. Bienne/Wergenstein: Sanu & ZHAW).



Source: Représentation personnelle d'après Forster et al. 2011

Les huit étapes ne représentent pas une chronologie stricte, car le développement d'une offre touristique est un processus permettant de solutionner des problèmes concrets et devant être adapté à la situation spécifique de la région respective, ce qui implique une dynamique propre et une succession d'étapes qui divergent selon la situation. Le guide pratique illustre les aspects à respecter spécialement pour chaque étape de la mise en valeur touristique des traditions vivantes. Ils peuvent être résumés par les facteurs de réussite suivants.

Facteurs de réussite pour la mise en valeur touristique de traditions vivantes

1. Être passionné et engagé pour la culture et le tourisme, avoir des dons de communication et aimer être en contact avec les hôtes.
2. Assurer dès le début une véritable participation de tous les acteurs.
3. Faire preuve d'estime et de respect mutuel et mener les négociations sur un pied d'égalité.
4. Entretenir des formes de dialogue ouvert en ce qui concerne les conditions cadre culturelles et touristiques, les buts à atteindre, les besoins et les motivations.
5. Créer des situations «gagnant-gagnant» transparentes et assurer un équilibre entre les intérêts de la culture et ceux du tourisme.
6. Créer des offres uniques adaptées à la région et soutenir la pratique et l'ancrage des traditions vivantes dans la population.
7. Concevoir et promouvoir les offres de traditions vivantes de manière respectueuse pour la culture tout en permettant parallèlement des adaptations pour une indispensable mise en scène événementielle touristique.
8. Intégrer les offres dans l'ensemble de la chaîne touristique et les mettre en lien avec les offres culturelles spécifiques pour la population régionale.
9. Évaluer les offres quant à leur effet économique, écologique et socio-culturel et optimiser en conséquence.
10. Répondre aux besoins des hôtes et de la population indigène, évaluer leur degré de satisfaction et prendre des mesures éventuelles pour augmenter la qualité des offres touristiques et maintenir les traditions vivantes.

Impressum

Traditions vivantes et tourisme. Guide pratique pour la conception et la promotion d'une offre touristique

Cette publication est un des résultats du projet de recherche interdisciplinaire «Interactions entre patrimoine culturel immatériel et tourisme» de la Haute école spécialisée de Lucerne.

Le guide est disponible en allemand et peut être commandé auprès de:

Haute école spécialisée de Lucerne – Gestion

Institut de tourisme

Rösslimatte 48

Case Postale 2940

6002 Lucerne

T +41 41 228 41 45

itw@hslu.ch, www.hslu.ch/itw

PDF en ligne

www.hslu.ch/immaterielles-kulturerbe

Auteur(e)s

Barbara Taufer, Marc-Antoine Camp, Claudia Emmenegger, Fabian Weber et Christoph Wydler

Traduction

Francine Evéquoz

Design et Layout

REFLECTOR Visuelle Gestaltung GmbH, Luzern

Financement du projet

- Office fédéral de la culture
- Haute école spécialisée de Lucerne, Domaine d'étude interdisciplinaire «Tourisme et développement durable»
- Haute école spécialisée de Lucerne – Musique, Institut de pédagogie de la musique
- Haute école spécialisée de Lucerne – Gestion, Institut du tourisme

Lebendige Traditionen
traditions vivantes
tradizioni viventi
tradiziuns vivas

